



東京外国語大学  
Tokyo University of Foreign Studies



## FRAMEWORK AGREEMENT FOR COOPERATION

01/1-70-2-СН6ГV

between

**SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY,  
RUSSIAN FEDERATION**

and

**TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES,  
JAPAN**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Saint-Petersburg State University” (hereinafter referred to as “St. Petersburg University/SPbU”), duly represented by its Vice-Rector for International Affairs Sergey Andryushin, acting on the basis of proxy dated 31.12.2019 № 28-21-506, on the one side

and Tokyo University of Foreign Studies (hereinafter referred as TUFSS) , established under the National University Corporation Act, duly represented by its President Kayoko Hayashi, on the other side,

hereinafter together referred to as the “Parties” and solely to as the “Party”, enter into this Framework Agreement for Cooperation (hereinafter referred to as “Agreement”) and agree to the following:

### 1. OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

1.1 This cooperation shall include but not be limited to:

- a) the development of collaborative research projects;
- b) the organisation of joint academic and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposia or lectures;
- c) academic and scientific exchange;
- d) student exchange;
- e) the exchange of publications and other informational materials of common interest.

### 2. GENERAL PROVISIONS

- 2.1 In order to carry out and fulfil the aims of the Agreement, the Parties will work out and sign the annexes to this Agreement.
- 2.2 Either Party may initiate proposals for activities under this Agreement.
- 2.3 Specific details of any activity can be set forth in the annexes to this Agreement upon signing by the authorised representatives of each Party.
- 2.4 The annexes may include such items as number and period of student and staff exchange, budgets and sources of financing, the responsibilities of each Party for the agreed upon activity and other items necessary for the efficient achievement of the activity.
- 2.5 The parties agree to post on their websites reciprocally information about the partner university, including links to online courses/MOOCs.

### 3. INTELLECTUAL PROPERTY

- 3.1 The Parties agree to abide by intellectual property rights of each Party created before the conclusion of the present Agreement.
- 3.2 The intellectual property rights created under the present Agreement will belong to the Party created the intellectual property.
- 3.3 In respect to intellectual property jointly created by the Parties under the present Agreement the Parties agree to conclude a separate agreement on the legal protection, deployment and ensuring of confidentiality of such intellectual property.

### 4. DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

- 4.1 The Agreement shall become effective retroactively on September 8, 2020 and shall be valid for a period of 5 (five) years till December 31, 2025, but may be renewed by mutual written consent.
- 4.2 Any changes to the Agreement shall be subject to the written consent of both Parties.
- 4.3 This Agreement may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least twelve months prior to termination.
- 4.4 In cases that the activities under Article 1 continue after the termination of this Agreement, Parties will cooperate with each other in good faith in accordance with such activities until those activities come to an end.

### 5. FINAL PROVISIONS

- 5.1 Should any dispute or disagreement arise between the Parties connected with or concerning the Agreement, the Parties shall first try to resolve the dispute by negotiations. If the dispute has not been resolved by such negotiations within 30 days since the dispute arose, the Parties shall be free to submit the dispute to a court of the defendant's place of business. The applicable law is law of the defendant's country.
- 5.2 Both Parties shall not use names and logos of the other Party without its prior consent, if it is not directly related to the performance of obligations under this Agreement.
- 5.3 Two copies of this Agreement are signed in English; one copy for each Party.

On behalf of  
Tokyo University of Foreign Studies

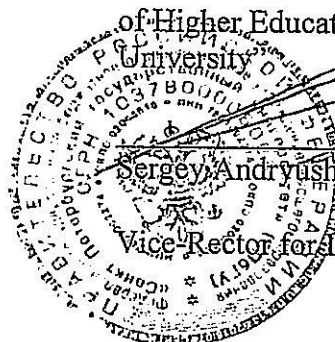


Kayoko Hayashi

President

Date: December 7, 2020

On behalf of  
Federal State Budgetary Educational Institution  
of Higher Education "Saint-Petersburg State  
University



Sergey Andryushin

Vice Rector for International Affairs

Date: 27.10.2020